



د افغانستان اسلامي جمهوریت
د عدلیې وزارت

رسمی جریده

موافقتنامه همکاری های دراز مدت
استراتژیک میان دولت جمهوری
اسلامی افغانستان و ایالات متحده
امریکا

د افغانستان داسلامی جمهوری دولت
او د امریکا دمتحده ایالاتو ترمنځ
اورد مهاله استراتژیکو همکاریو
موافقه لیک

در این شماره :

موافقتنامه همکاری های دراز مدت استراتژیک میان دولت جمهوری اسلامی افغانستان و ایالات
متحده امریکا.

د امتیاز خاوند : د عدلی وزارت

مسؤل چلوونکی : قانونمل محمد رحیم "دقیق"

۰۷۰۰۵۸۷۴۵۷

ددفتر تیلیفون : ۲۱۰۳۳۷۵

مرستیال : نور علم ۰۷۰۰۱۴۷۱۷۸

مهتمم: محمدجان ۰۷۰۰۳۹۵۲۹۲

ویب سایت : www.moj.gov.af

قیمت این شماره : (۳۰) افغانی

تیراژ چاپ اول : (۳۰۰۰) جلد

آدرس : وزارت عدلیه ، ریاست نشرات ، چهارراهی پشتونستان ، کابل

د افغانستان د اسلامي جمهوري دولت
او امریکا متحده ایالاتو ترمنځ د اوږد مهاله
استراتیژیک همکاری د موافقه لیک د توشیح
په هکله،
د افغانستان د اسلامي جمهوریت د رئیس
فرمان

ګڼه: (۳۶)

نېټه: ۱۳۹۱/۳/۲۸

لومړۍ ماده:

د افغانستان د اساسي قانون د (۶۴) مادې د (۱۶) فقرې د حکم له مخې، د افغانستان د اسلامي جمهوري دولت او امریکا متحده ایالاتو ترمنځ اوږد مهاله استراتیژیک همکاری د موافقه لیک چې د ملي شوري د ولسي جرګې د ۱۳۹۱/۳/۶ نېټې (۳۵) ګڼې او د مشرانو جرګې د ۱۳۹۱/۳/۱۴ نېټې (۳۴) ګڼې مصوبو پر بنسټ، په یوه سريزه او (۸) فصلونو کې تصدیق شوی، توشیح کوم.

دوه یمه ماده:

دغه فرمان د توشیح له نېټې څخه نافذ او له موافقه لیک او د ملي شوري له مصوبو سره یوځای دي، په رسمي جريده کې خپور شي.

حامد کرزی

د افغانستان د اسلامي جمهوریت رئیس

فرمان
رئیس جمهوري اسلامي افغانستان
در مورد توشیح موافقتنامه همکاری
درازمدت استراتیژیک میان دولت جمهوري
اسلامي افغانستان و ایالات
متحده امریکا

شماره: (۳۶)

تاریخ: ۱۳۹۱/۳/۲۸

ماده اول:

به تأسی از حکم فقره (۱۶) ماده (۶۴) قانون اساسی افغانستان، موافقتنامه همکاری درازمدت استراتیژیک میان دولت جمهوري اسلامي افغانستان و ایالات متحده امریکا را که براساس مصوبات شماره (۳۵) مؤرخ ۱۳۹۱/۳/۶ ولسي جرګه و شماره (۳۴) مؤرخ ۱۳۹۱/۳/۱۴ مشرانو جرګه شورای ملی به داخل یک مقدمه و (۸) فصل تصدیق گردیده، توشیح می دارم.

ماده دوم:

این فرمان از تاریخ توشیح نافذ و همراه با موافقتنامه و مصوبات شورای ملی در جريده رسمی نشر گردد.

حامد کرزی

رئیس جمهوري اسلامي افغانستان

د افغانستان اسلامي جمهوريت

ملي شوري

ولسي جرگه

د افغانستان اسلامي جمهوري دولت

او د امريکا د متحده ايالاتو ترمنځ د

اوږد مهاله استراتيژيکو همکاريو

موافقه ليک په اړه،

د ولسي جرگې تصديق

گڼه: (۳۵)

نېټه: ۱۳۹۱/۳/۶

ولسي جرگې د افغانستان د اساسي قانون

د نوي يمي مادې له حکم سره سم، د

۱۳۹۱ کال د غبرگولي د مياشتې د ۶

نېټې په عمومي غونډه کې د افغانستان

اسلامي جمهوري دولت او د امريکا د

متحده ايالاتو ترمنځ د اوږد مهاله

استراتيژيکو همکاريو موافقه ليک په يوې

سريزې او اتو فصلونو کې تصديق کړ.

عبدالرووف "ابراهيمي"

د ولسي جرگې رئيس

جمهوری اسلامی افغانستان

شورای ملی

ولسي جرگه

تصديق ولسي جرگه

از موافقتنامه همکاري های

درازمدت استراتيژيک میان دولت

جمهوری اسلامی افغانستان و

ايالات متحده امريکا

شماره: (۳۵)

تاريخ: ۱۳۹۱/۳/۶

به تأسی از حکم ماده نودم قانون اساسی

افغانستان، موافقتنامه همکاري های

درازمدت استراتيژيک میان دولت

جمهوری اسلامی افغانستان و ايالات

متحده امريکا در جلسه عمومی مؤرخ ۶

ماه جوزا سال ۱۳۹۱ ولسي جرگه به

داخل یک مقدمه و هشت فصل تصديق

گردید.

عبدالرووف "ابراهیمی"

رئيس ولسي جرگه

جمهوری اسلامی افغانستان

شورای ملی

مشرانو جرگه

تصدیق مشرانو جرگه

از موافقتنامه همکاری های

درازمدت استراتژیک میان دولت

جمهوری اسلامی افغانستان و

ایالات متحده آمریکا

شماره: (۳۴)

تاریخ: ۱۳۹۱/۳/۱۴

به تاسی از حکم ماده نودم قانون اساسی افغانستان، مشرانو جرگه درجلسه عمومی مؤرخ ۱۳۹۱/۳/۱۴ موافقتنامه همکاری های درازمدت استراتژیک میان دولت جمهوری اسلامی افغانستان و ایالات متحده آمریکا را تصدیق نمود.

فضل هادی "مسلمیار"

رئیس مشرانو جرگه

د افغانستان اسلامي جمهوریت

ملي شوري

مشرانو جرگه

د افغانستان اسلامي جمهوري دولت

او د امریکا د متحده ایالاتو ترمنځ د

اوږد مهاله استراتژیکو همکاریو

موافقه لیک په اړه،

د مشرانو جرگې تصدیق

گڼه: (۳۴)

نېټه: ۱۳۹۱/۳/۱۴

د افغانستان د اساسي قانون د نوي يمې مادې له حکم سره سم، مشرانو جرگه د ۱۳۹۱/۳/۱۴ نېټې په عمومي غونډه کې د افغانستان د اسلامي جمهوري دولت او د امریکا د متحده ایالاتو ترمنځ د اوږد مهاله استراتژیکو همکاریو موافقه لیک تصدیق کړ.

فضل هادي "مسلمیار"

د مشرانو جرگې رئیس

د افغانستان د اسلامي جمهوري
دولت او د امريکا د متحده
ايالاتو ترمنځ د اوږد مهاله
استراتيژيکو همکاريو موافقه ليک

لومړۍ برخه

سريزه:

د افغانستان د اسلامي جمهوري دولت
(وروسته تردې افغانستان) او د امريکا د
متحده ايالاتو دولت (وروسته تردې،
متحده ايالات) له ۲۰۰۱ م / ۱۳۸۰
هـ. ش کال را پدې خوا، نړيوال امنيت
او سولې ته د متوجه تهديداتو د دفع په
منظور او هم د افغانستان له خلکو سره د
مرستې لپاره چې يې امن، د دموکراتيکه
او سوکاله آينده تامين کړي، په ډيره
نږدې همکاري کې واقع دي چې حاصل
يې نن د پايه دار امنيت په مسير کې د
افغانستان واقع کېدل، حکومتداري،
اجتماعي او اقتصادي توسعه او د سيمې
په سطح جوړوونکې همکاري دي.

دواړه لوري، ۲۰۱۱م/۱۳۹۰ هـ ش

موافقتنامه همکاري هاي دراز
مدت استراتيژيک میان دولت
جمهوری اسلامی افغانستان و
ایالات متحده آمریکا

بخش اول

مقدمه:

دولت جمهوری اسلامی افغانستان
(از این پس افغانستان) و دولت ایالات
متحده آمریکا (از این پس ایالات متحده)
از سال ۲۰۰۱ (۱۳۸۰ هجری شمسی)
بدینسو در همکاری نزدیک به منظور
دفع تهدید های متوجه صلح و امنیت
جهانی و به هدف کمک به مردم
افغانستان برای تأمین آینده با امن،
دیموکراتیک و شکوفا، قرار داشته اند
که حاصل آن امروز قرار گرفتن
افغانستان در مسیر خود کفایی پایدار
در امنیت، حکومت داری و توسعه
اجتماعی و اقتصادی و همکاری سازنده
در سطح منطقه می باشد.

طرفین مراتب قدردانی شان را از توسعه

های لویه جرگه عنعنوی ماه نوامبر سال ۲۰۱۱ (ماه عقرب سال ۱۳۹۰) که در بخشی از آن چنین آمده است، ابراز می دارند: «با تأکید روی نیاز به حفظ دست آورد های ده سال گذشته، احترام به قانون اساسی افغانستان، حقوق زنان و آزادی بیان و با در نظر داشت وضعیت حاکم در منطقه، همکاری های استراتژیک با ایالات متحده، که یک دوست استراتژیک نظام و مردم افغانستان می باشد؛ به منظور تأمین امنیت سیاسی، اقتصادی و نظامی کشور ضروری پنداشته می شود. امضای سند همکاری های استراتژیک با ایالات متحده در همنوایی با منافع ملی افغانستان بوده و از اهمیت زیادی برخوردار است. در امضای این سند، افغانستان و ایالات متحده طبق منشور سازمان ملل متحد به عنوان دو کشور مستقل و مساوی شناخته می شوند» با تأکید بر اراده مشترک شان جهت تحقق هر چه بیشتر آرزوی مردم افغانستان برای دستیابی به یک دولت با ثبات،

کال د نوامبر د میاشتی د عنعنه یی لویې جرگې د سپارښتنو قدرداني کوي، د سپارښتنو په یوه برخه کې راغلي دي: د تیرو لسو کلونو د لاسته راوړنو د حفظ اړتیا ته پر تأکید، د افغانستان اساسي قانون، د ښځو حقوقو او د بیان آزادي ته په احترام او پر منطقه حاکم وضعیت ته په پاملرنه، د هېواد د سياسي، اقتصادي او نظامي امنیت د تأمین په منظور، له متحده ایالاتو سره چې د افغانستان د خلکو او نظام یو استراتژیک دوست دی، استراتژیکې همکاری- ضروري گڼل کېږي. له متحده ایالاتو سره د استراتژیکو همکاریو د سند لاس لیک زیات اهمیت لري. دا سند به د افغانستان له ملي گټو سره هماهنگ وي. دا سند به د ملگرو ملتونو د سازمان له منشور سره سم، د افغانسان او متحده ایالاتو د دوو مستقلو او آزادو هېوادونو په حیث لاسلیک کوي. پرخپلې دغې گلپې ارادې په تأکید سره چې د یو مستقل، باثباته، د هېواد پر اساسي قانون او مشترکو د دموکراتیکو ارزښتونو ولاړ

مستقل مېني پر قانون اساسي اين کشور و ارزش های مشترک ديموکراتيک، به شمول احترام به حقوق و آزادی های اساسی همه زنان و مردان، افغانستان و ايالات متحده (از اين پس طرفين) تعهد می نمایند تا همکاری های دراز مدت استراتيژيک خویش را در ساحات مشترک مورد علاقه به شمول تحکيم صلح، امنيت و مصالحه ملی، تقويت نهادهای دولتی، حمايت از توسعه اقتصادی و اجتماعی دراز مدت افغانستان و تشويق همکاری منطقوی تقويت کنند. با رعایت اهميت مداوم تعهدات شان در کنفرانس های سال ۲۰۱۰م در کابل و لندن (کنفرانس لندن در سال ۱۳۸۸ و کنفرانس کابل در سال ۱۳۸۹) و همچنين کنفرانس بن ۲۰۱۱ (۱۳۹۰)، طرفين بر اراده خویش مبنی بر تقويت نهادهای دولت افغانستان و ظرفيت حکومتداری به هدف گسترش همکاری های درازمدت استراتيژيک در ساحات یاد شده، تأکيد می نمایند.

دولت د لرلو په منظور چې د بنځو او نارينه وو د حقوقو او اساسي آزاديو احترام پکې کېږي، دافغانستان د خلکو د هيلو د تحقق لپاره، افغانستان او متحده ايالات (تردې وروسته، دواړه لوري) تعهد کوي چې خپله اوږد مهاله استراتيژيکه همکاري دسولې، امنيت او ملي روغې جوړې د ټينگښت، د دولتي بنسټونو د پياوړتيا، د افغانستان د اوږدمهاله اقتصادي او اجتماعي توسعې، د ملاتړ، د سيمه ييزې همکاري په شمول، د علاقې وړ نورو گډو ساحو کې پياوړي کړي، په ۲۰۱۰م کال د کابل او لندن په کنفرانسونو کې (۱۳۸۸ هـ.ش کال کې د لندن کنفرانس، او ۱۳۸۹ هـ.ش کال د کابل کنفرانس) او همداراز د بن د ۲۰۱۱م/۱۳۹۰ هـ.ش کال په کنفرانسونو کې دخپلو تعهداتو د دوامداره اهميت په رعایت سره دواړه لوري د اوږد مهاله استراتيژيکو همکاريو د پراختيا په منظور، دافغانستان د دولتي مؤسساتو او د حکومتداری د ظرفيتونو د پياوړتيا لپاره پرخپله اراده تأکيد کوي.

همکاری میان افغانستان و ایالات متحده بر بنیاد احترام متقابل و منافع مشترک، بخصوص مبتنی بر تحقق آرزوی دو طرف برای صلح استوار می باشد. هدف این همکاری همانا تقویت تلاش های جمعی برای داشتن منطقه ای می باشد که در آن همگرایی اقتصادی تحقق یافته و دیگر پناه گاه امنی برای القاعده و گروه های وابسته به آن نباشد.

افغانستان و ایالات متحده با اعتماد و تعهد به اینکه می توانند، با توسل به این موافقتنامه یک آینده مبتنی بر عدالت صلح و امنیت و فرصت های لازم را برای مردم افغانستان فراهم آورند به این همکاری می پردازند.

احترام به حاکمیت ملی و برابری دولت ها تهداب این همکاری را تشکیل می دهد. احترام به حاکمیت قانون و همچنین رعایت صریح و روشن قانون اساسی و تمامی قوانین نافذ افغانستان بنیاد های این همکاری را قوت می بخشند. طرفین بر تعهد نیرومند شان به

د افغانستان او د متحده ایالاتو ترمنځ همکاری- د متقابل احترام او ګټورو منافعو پر بنسټ او په خاص ډول د سولې د تحقق لپاره د دواړو خواوو د هیلو پر تحقق ولاړه ده. ددې همکاریو هدف د یوې داسې سیمې د لرلو لپاره د هڅې پیاوړتیا ده چې په هغې کې اقتصادي همگرایی- تحقق موندلی وي، د القاعده او له هغې سره د ترلیو ډلو لپاره نور د امن پناهگاه نه وي.

افغانستان او متحده ایالات پر داسې تعهد او باور دا همکاری- پرمخ بیایي چې وکولای شي ددې همکاری- له لپاره د افغانستان د خلکو لپاره پر عدالت، سوله او امنیت بنا آینه او هم نور لازم فرصتونه برابر کاندې.

ملي حاکمیت ته درناوي او د دولتونو برابري ددې همکاریو بنیاد جوړوي. د قانون حاکمیت ته احترام او همدارنگه د افغانستان د اساسي قانون او نورو ټولو قوانینو صریح او څرګند رعایت ددې همکاریو بنسټونو ته قوت بخښي. دواړه لوري د افغانستان د ملي حاکمیت،

- استقلال، ارضي تماميت او ملي وحدت د خوندي تابه په وړاندې پر خپل پياوړي تعهد، تآكيد كوي.
- لور و يادو شويو مواردو ته په پاملرنه دواړه لوري پر لاندې مواردو توافق كوي:
- دوه يمه برخه
- د گډو دموكراتيکو ارزښتونو ساتنه او پياوړتيا:
- ۱- دواړو لوري موافق دي چې د بشري حقوقو او گډو دموكراتيکو ارزښتونو ساتنه او پياوړتيا ددوی د اوږد مهاله همكاريو بنيادي پايې جوړې كړې دي.
- ۲- افغانستان، د يوې جامع او كثرت گرا حكومتدارۍ او د آزادو، منصفانه او شفافو انتخاباتو د تدوير لپاره چې د افغانستان ټول خلك پكې له داخلي او خارجي مداخلې پرته گډون وكړي، چې متعهد دي او پدې برخه كې د خپل اساسي قانون د بنيادي او محوري اصولو پر اهميت تآكيد كوي. د بن د ۲۰۱۱م/۱۳۹۰ هـ.ش كال د كنفرانس د تعهداتو په درك سره يو ځل بيا
- حاکمیت ملی، استقلال، تمامیت ارضی و وحدت ملی افغانستان، مجدداً تآكيد می دارند.
- با در نظر داشت موارد یاد شده، طرفین بر موارد زیر توافق می کنند:
- بخش دوم
- حفظ و تقویت ارزش های مشترک دیموکراتیک:
- ۱- طرفین موافق اند که تعهد استوار به حفظ و تقویت ارزش های دیموکراتیک و حقوق بشر از پایه های بنیادی توافق و همکاری دراز مدت شان می باشد.
- ۲- با تآكيد بر اهميت محوری ارزش ها و اصول قانون اساسی خویش، افغانستان بر تعهدش در راستای حکومتداری فراگیر و کثرت گرا به شمول برگزاری انتخابات آزاد، منصفانه و شفاف به گونه ای که تمامی مردم افغانستان بتوانند در فضای عاری از مداخلات داخلی یا خارجی در آن شرکت کنند، مجدداً تآكيد می دارد. با درک تعهداتی که در کنفرانس بن ۲۰۱۱ (۱۳۹۰) اعلام شد،

افغانستان پروسه انتخابات را تقويت و بهبود می بخشد.

۳- افغانستان بر تعهدش مبنی بر حمایت حقوق بشری و سیاسی در مطابقت با قانون اساسی و مکلفیت های بین المللی اش به شمول میثاق بین المللی حقوق مدنی و سیاسی، مجدداً تأکید می کند. در این خصوص، افغانستان تمامیت و ظرفیت نهادها و پروسه های دیموکراتیک در کشور را با اتخاذ گام های مؤثر جهت تحکیم بیشتر کفایت و مؤثریت هر سه قوه دولت مبتنی بر مرکزی بودن نظام حکومتی و حمایت از شگوفایی یک جامعه مدنی پویا به شمول رسانه های آزاد و باز، تقویت می کند.

۴- افغانستان بر تعهدش مبنی بر اینکه هر نوع تبعیض و امتیاز بین اتباع افغانستان ممنوع است، و نیز تأمین حقوق و آزادی هایی که قانون اساسی و سایر قوانین افغانستان برای تمامی افغان ها تضمین کرده است، مجدداً تأکید می کند. افغانستان مطابق با احکام

خرگندوي چې افغانستان باید د انتخاباتو پروسه تقويه او ښه کړي.

۳- افغانستان د بشري او سياسي حقوقو د حمايت په برخه کې د سياسي او مدني حقوقو د نړيوال میثاق په شمول د خپل اساسي قانون مطابق پر خپل ژمنو او هم پر خپلو بين المللي مکلفیتونو يو ځل بيا تاکيد کوي. پدې خصوص کې افغانستان د متمرکز حکومتي نظام پر بنسټ د دولت د درې گونو قواوو د کفایت او مؤثریت د لا ټینګښت په منظور، د دموکراتیکو بنسټونو او پروسو د تمامیت او ظرفیت لپاره مؤثر گامونه پرمخ اخلي. د آزادو رسنیو په شمول د یوې خوځنده او فعالې مدني ټولني غورځېدا، تقويه کوي.

۴- افغانستان د ټولو هغو آزاديو او حقوقو د تأمین لپاره چې اساسي قانون او نورو قوانينو يې تضمین کړی دی او هم ددې اصل پر تحقق چې د افغانستان د اتباعو ترمنځ هر ډول تبعیض او امتیاز منع دی پر خپلو تعهداتو يو ځل بيا تاکيد کوي. افغانستان به د اساسي قانون له

قانون اساسی و مکلفیت های بین المللی خود، نقش ارزنده زنان در جامعه را طوری تأمین و گسترش می دهد. که آنها بتوانند از حقوق اقتصادی، اجتماعی، سیاسی، مدنی و فرهنگی شان کاملاً برخوردار شوند.

بخش سوم

تحکیم امنیت درازمدت:

۱- طرفین مجدداً تأکید می دارند که حضور و اجراءات قوای ایالات متحده از سال ۲۰۰۱ (۱۳۸۰) بدینسو در افغانستان به هدف شکست دادن القاعده و گروههای وابسته به آن بوده است. طرفین به قربانی های بی شمار و رنج مردم افغانستان در مبارزه علیه تروریزم در طول این سالها، و تهدیدات مداومی را که مانع تحقق آرزوی شان برای رسیدن به صلح، امنیت و رفاه شده است، احترام گذاشته و آنرا درک می کنند. طرفین همچنان از قربانی هایی که مردم ایالات متحده در این مبارزه متقبل شده اند، قدر دانی به عمل

احکامو او خپلو نړیوالو مکلفیتونو سره سم، په ټولنه کې د بنځو ارزښتمن نقش په داسې ډول تأمین او پراخ کړي خو دوی وکولای شي له خپلو اقتصادي اجتماعي، اساسي، مدني او فرهنگي حقوقو برخورداره شي.

درېیمه برخه

د اوږد مهاله امنیت تحکیم:

۱- دواړه لوري یو ځل بیا تأکید کوي چې له ۲۰۰۱ م / ۱۳۸۰ هـ.ش کال را په دې خوا په افغانستان کې د متحده ایالاتو د قواوو حضور او اجراءات د القاعده او له دې ډلې سره د تړلیو ډلو د ماتې لپاره وو. دواړه لوري ددغو کلونو په اوږدو کې له تروریزم سره په مبارزه کې د افغانستان د خلکو بې شماره قربانیو او رنج ته درناوي کوي او هم هغه پرله پسې تهدیدونه چې سولې، امنیت او سوکالیته ته د رسیدو لپاره ددوي د هیلو د تحقق مانع وو (دواړو لوریو) ته د درک وړ دي. دواړه لوري همدارنگه پدې مبارزه کې د د متحده ایالاتو د قربانیو قدردانی

کوي.

می آورند.

۲- په افغانستان کې د امنیت او ثبات د ټینګښت، د سیمه ییز او نړیوال ثبات سره د مرستې، له القاعده او ور پوري تر لیسو ډلو سره د مبارزې په منظور او هم د افغانستان د ملي حاکمیت، امنیت او ارضي تمامیت په وړاندې د موجودو تهدیداتو د دفع لپاره د افغانستان د توان د زیاتولو په منظور د جانبینو د پریکړې له مخې، د دفاعي او امنیتي تدابیرو له لارې دواړه لوري خپلو هڅو ته همدا شان دوام ورکوي.

۲- به منظور تحکیم امنیت و ثبات در افغانستان، کمک به صلح و ثبات منطقوی و بین المللی، مبارزه با القاعده و وابسته گان اش، و نیز به هدف افزایش توانمندی افغانستان برای دفع تهدیدات علیه حاکمیت ملی، امنیت و تمامیت ارضی افغانستان، طرفین به تلاش های شان جهت تقویت همکاری نزدیک در اتخاذ تدابیر دفاعی و امنیتی طبق فیصله جانبین، همچنان ادامه می دهند.

الف- په دې موافقه لیک کې د دواړو لوریو مکلفیتونه او نور هر ډول وروستي تدابیر، د افغانستان د خاورې دننه پر ملي حاکمیت اثر نه لري او هم د بین المللي حقوقو مطابق له دواړو لوریو د مشروع دفاع حق نه اغېزمنوي.

الف- مکلفیت های طرفین در این موافقتنامه و هر گونه تدابیر بعدی دیگر، برحاکمیت ملی افغانستان در حدود سرزمین اش و بر حق دفاع مشروع هر یک از طرفین در مطابقت با حقوق بین المللی تأثیر گذار نمی باشد.

ب- دواړه لوري له خپلو داخلي طرزالعملونو سره سم پریوې "دوه جانبه امنیتی موافقه لیک" مذاکرات پیلوي. دا مذاکرات د استراتیژیکو همکاریو ددغې موافقه لیک له لاس لیک وروسته

ب- طرفین مطابق طرزالعمل های داخلی شان، روی یک «موافقتنامه دو جانبه امنیتی» مذاکرات را آغاز می نمایند. این مذاکرات بعد از امضای این موافقتنامه همکاری استراتیژیک آغاز گردیده و در

ظرف یک سال نهایی می گردد. این موافقتنامه امنیتی جاگزین توافقنامه چگونگی حضور پرسونل امنیتی و ملکی ایالات متحده در افغانستان به هدف همکاری برای پاسخ به تروریزم، ارایه کمک های بشردوستانه و ملکی، آموزش و تمرینات نظامی و سایر فعالیت های ۲۰۰۳ (مصوب سال ۱۳۸۲) و توافقات و تفاهماتی که طرفین بر مغایرت احکام آن با «موافقتنامه دو جانبه امنیتی» موافقت نمایند، می شود.

ج- اجرای عملیات جاری نظامی بر اساس چارچوب هایی که شامل تفاهم نامه انتقال توقیف خانه های ایالات متحده (منعقد ۲۰۱۲ م/۱۳۹۰) و یادداشت تفاهم افغانی ساختن عملیات خاص (منعقد ۲۰۱۲/۱۳۹۱) می شود، الی زمانی ادامه می یابد که این چارچوب ها توسط «موافقتنامه دو جانبه امنیتی» یا تدابیر دیگر، به موافقه طرفین جای گزین گردند. این مکلفیت، الی فسخ

پیلپری او هدف دا دی چې د یو کال په ننه بشپړ شي. دا امنیتی موافقه لیک به په افغانستان کې د متحده ایالاتو د امنیتی پرسونل، چې له تروریزم سره د مبارزې، د ملکی او بشر دوستانه مرستو او د نظامی تمریناتو او تعلیم او نورو فعالیتونو په منظور راغلي دي، د حضور د څرنګوالي د ۲۰۰۳ م کال (۱۳۸۲ هـ.ش. کال) موافقه لیک او هم د نورو هغو توافقاتو او تفاهماتو ځای ونیسي چې دواړه لوري یې "د وه جانبه امنیتی موافقه لیک" د احکامو مغایر وبولي.

ج- روان نظامی عملیات به په موجودو عملیاتی چوکاټونو کې چې د (۲۰۱۲ م/۱۳۹۰ هـ.ش. کال) د متحده ایالاتو د توقیف خانو د انتقال او د (۲۰۱۲ م/۱۳۹۱ هـ.ش. کال) د ځانګړو عملیاتو د افغانی کولو تفاهمنامې یې برخه بلل کېږي دوام مومي. ترهغه وخته چې دغه چوکاټونه د "دوه جانبه امنیتی موافقه لیک" او یا نورو تدابیرو له ليارې، د دواړو لوریو په موافقه دهغو ځای ونیسي. دا مکلفیت څنګه چې دمخه وویل شول،

آن، بر وضعیت، تعهدات و تفاهمات شامل چار چوب یاد شده در بالا، تاثیر گذار نمی باشد.

۳- ایالات متحده به منظور کمک در ایجاد یک چار چوب دراز مدت همکاری های دو جانبه امنیتی و دفاعی، افغانستان را به عنوان «متحده عمده خارج ناتو» تلقی می نماید.

۴- طرفین بر حمایت نیرومند شان از تلاش های افغانستان در راستای صلح و مصالح تأکید می نمایند.

الف- افراد و گروهایی می توانند شامل روند صلح و مصالحه گردند که با القاعده قطع رابطه کنند از خشونت دست بردارند و به قانون اساسی افغانستان به شمول ضمانت های آن به حقوق همه زنان و مردان این کشور، احترام بگذارند.

ب- افغانستان تأکید می دارد تا در تمامی اقدامات و تفاهمات دولتی در خصوص صلح و مصالحه، ارزش های مندرج در قانون اساسی افغانستان را

دفعه تر فسخ پورې په پورته یاد شوي چوکاټ کې د دواړو خواوو پر تعهداتو او تفاهماتو اغېز نه بندي.

۳- د امنيتي او دفاعي اوږد مهاله متقابلو همکاريو د يو چوکاټ د ايجاد په منظور، متحده ايالات، افغانستان "له ناتو د باندې د خپل يو عمده متحد" په توګه ګڼي.

۴- دواړه لوري، د سولې او مصالحې په لاره کې د افغانستان له هڅو پر پياوړي ملاتړ تأکید کوي.

الف- هغه افراد او ډلې کولای شي د سولې او مصالحې روان جریان ته ور داخل شي چې له القاعده سره خپله رابطه پرې کړي، له خشونته لاس واخلي، د افغانستان اساسي قانون ته او هم د ټولو ښځو او نارینه وو حقوقو ته د اساسي قانون د ضمانتونو پر بنسټ، احترام وکړي.

ب- افغانستان تأکید کوي چې د سولې او مصالحې د تحقق لپاره په ټولو دولتي تفاهماتو او اقداماتو کې د افغانستان په اساسي قانون کې مندرج ارزښتونه رعایت

کړي.

رعایت کند.

۵- تر ۲۰۱۴ م/ ۱۳۹۳ هـ.ش کال وروسته، متحده ایالات د افغانستان د امنیتي قواوو د تعلیم، تجهیز، مشورت او تداوم په منظور هرکال د پولی منابعو غوښتنه پدې منظور کوي خو افغانستان وکولای شي په مستقلانه ډول د داخلي او خارجي تهدیداتو په وړاندې خپله دفاع وکړي، خپل امنیت تأمین کاندې او تروریستان بیا ونه کولای شي چې د افغانستان خاورې ته رخنه وکړي او پدې توګه افغانستان، سیمې او نړۍ ته تهدید متوجه کړي.

۵- بعد از سال ۲۰۱۴ (۱۳۹۳)، ایالات متحده سالانه منابع پولی را برای حمایت از آموزش، تجهیز، مشورت و تداوم نیروی های امنیتی افغانستان به منظوری در خواست می کند تا افغانستان بتواند به گونه مستقلانه امنیت خود را تأمین نموده و در مقابل تهدیدات داخلی و خارجی از خود دفاع کند، تا تروریستان هرگز نتواند باردیگر به خاک افغانستان رخنه کرده و تهدیدی را متوجه افغانستان، منطقه و جهان بسازند.

الف- دا حمایت لاندې موارد راجاپیروي:

الف - این حمایت باید شامل موارد آتی گردد:

۱- د تهدیداتو، تغییر منونکي ماهیت ته په پاملرنه، د هغو تهدیداتو لپاره د مناسبو امکاناتو برابرول چې یې دواړه لوري د افغانستان د ثبات په وړاندې خطر وګڼي.
۲- له هغو هڅو ملاتړ چې په نتیجه کې یې افغانستان د یو تلپاتې امنیتي جوړښت خاوند شي.

۱- کمک در ایجاد امکانات مناسب با در نظر داشت ماهیت متحول تهدیداتی که از سوی طرفین به عنوان خطر علیه ثبات افغانستان تلقی شوند.
۲- حمایت از تلاش هایی که موجب دست یابی افغانستان به یک ساختار پایدار امنیتي گردد.

۳- د افغانستان د امنیتي بنسټونو د

۳- تقويه ظرفیت نهادهای امنیتي

ظرفيت تقويه.

افغانستان.

ب- ددې موافقه ليک پر بنسټ "د دفاع او امنيت په چارو کې د افغانستان او متحده ايالاتو کاري گروپ" ايجادېږي. دا گروپ وظيفه لري چې افغانستان ته د متوجه تهديداتو سطح او هم ددې هېواد دفاعي او امنيتي اړتياوې ارزيايي کړي او د آينده همکاريو د څرنګوالي په برخه کې "دوه جانبه کمېسيون" ته مشخصې سپارښتنې وړاندې کړي.

ب - «گروپ کاري افغانستان - ايالات متحده درامور دفاع و امنيت» که در چارچوب اين موافقتنامه ايجاد می گردد، وظيفه دارد تا سطح تهديداتي را که متوجه افغانستان و نیز نیازمندی های امنيتی و دفاعی اين کشور را ارزيايي نموده و به " کميسيون دو جانبه " در مورد چگونگی همکاري های آينده سفارشات مشخصی را ارايه نمايد.

ج- د افغانستان ملي امنيتي قواوو ته مرستې بايد په داسې ډول وړاندې شي چې د ناتو له معيارونو سره سازګاري ولري او «د ناتو له قواوو سره د تعامل پذيری» اصل پياوړی کړي.

ج- کمک به نیروهای امنیتی ملی افغانستان باید طوری ارايه گردد که با معيارهای ناتو سازګاری داشته و اصل «قابليت تعامل پذيری با نیروهای ناتو» را تقويت کند.

د- دواړه لوري په همدې ډول د ناتو له غړيو هېوادونو څخه غواړي چې «له ناتو سره د افغانستان د اسلامي جمهوريت د اوږد مهاله همکاريو اعلاميې» د ۲۰۱۰ م/ ۱۳۸۹ هـ.ش کال نوامبر، لږن د تطبيق لپاره عملي اقدامات وشي او تر ۲۰۱۴ م/ ۱۳۹۳ هـ.ش کال وروسته د افغانستان امنيتي وړتياوې

د- طرفين همچنان از کشور های عضو ناتو می خواهند تا با اتخاذ اقدامات عملي برای تطبيق «اعلاميه همکاري های دراز مدت بين ناتو و دولت جمهوري اسلامی افغانستان» منعقدہ نوامبر سال ۲۰۱۰ (عقرب سال ۱۳۸۹) نشست ناتو در لږن، توانائی های امنيتی افغانستان را پس از سال

دوامداره او ښې کړي.

۶- له القاعده او ورسره تړليو ډلو سره د مبارزې، د افغانستان د ملي امنيتي قواوو د روزنې او نورو ماموريتونو، چې يې د گډو امنيتي گټو د تحکيم لپاره دواړه لوري مشخصوي، د اجراء په منظور، افغانستان د متحده ايالاتو قواوو ته تر ۲۰۱۴ م/ ۱۳۹۳ هـ. ش کال پورې د دومداري استفادې زمينه برابروي او هم وروسته تردې نېټې، څنگه چې به په «دوه جانبه امنيتي موافقه ليک» کې پرې موافقه کېږي، په هماغه ډول عمل پرې وشي.

الف- متحده ايالات، د افغانستان ملي حاکميت او استقلال ته پر خپل بشپړ احترام تاکيد کوي. د انتقال د جريان چوکاټ او افغانستان ته د بشپړ امنيتي مسؤليت د انتقال تحقق ته خپل تعهد يو ځل بيا څرگندوي. متحده ايالات، بيا هم تاکيد کوي چې په افغانستان کې د دايمي تاسيساتو د ايجاد په لټه کې نه دي او نه هم د داسې حضور په هڅه کې دي چې د افغانستان گاونډيانو ته تهديد متوجه کاندې.

۲۰۱۴ (۱۳۹۳) تداوم و بهبود بخشند.
۶- افغانستان به منظور مبارزه با القاعده و وابستگان آن، آموزش نيروهاي امنيتي ملي اين کشور و اجراء ساير ماموريت هايي که برای تحکيم منافع مشترک امنيتي از سوی طرفين تشخيص می گردد، تداوم دسترسي قواي ايالات متحده به تاسيسات افغانستان و استفاده از آن تاسيسات را الی سال ۲۰۱۴ (۱۳۹۳) میسر می سازد و پس از آن طوری که در «موافقتنامه دوجانبه امنيتي» مورد توافق واقع شود، عمل خواهد شد.
الف- ايالات متحده بر احترام کامل خویش به حاکميت ملی و استقلال افغانستان تاکيد نموده و تعهدش به چارچوب روند انتقال و تحقق کامل انتقال مسؤليت هاي امنيتي به افغانستان را مجدداً تصريح می دارد. ايالات متحده یک بار ديگر تاکيد می کند که در جستجو ايجاد تاسيسات دايمي نظامی در افغانستان نبوده و در پی حضوری نيست که تهديدی را متوجه همسايگان افغانستان بسازد.

- ب- متحده ايالات ژمنه کوي چې د افغانستان له خاوري او يا تاسيساتو د نورو هېوادونو په وړاندې د بريدونو د پيل د نقطې په توگه استفاده نه کوي.
- ج- په افغانستان کې د متحده ايالاتو د قواوو آينده څرنکوالی، حدود او په دې رابطه د دواړو هېوادونو وجايب به په «دوه جانبه امنيتي موافقه ليک» کې مشخص شي.
- ۷- د تروريزم، د مخدره موادو د قاچاق، سازمان يافته جرايمو او د پيسو د سپينولو په شمول، له گډو تهديداتو سره د مقابلي په منظور به دواړه لوري خپل اطلاعات او استخبارات سره شريکوي.
- ۸- دواړه لوري، د سيمه ييزو امنيتي هماهنگيو او همکاريو پر بهبود تاکيد کوي او څرگندوي چې د مخدره موادو توليد، قاچاق او له دغو توکو غير مجاز استفادې د افغانستان امنيت او اقتصاد ته ستر تهديد متوجه کړی او همدا راز يې د سيمي امنيت او نړۍ سلامت له خطر سره مخامخ کړی دی. دواړه لوري مصمم دي
- ب- ايالات متحده تعهد می نماید که از سرزمين و يا تاسيسات افغانستان به عنوان نقطه آغاز حملات عليه کشورهاى ديگر استفاده نمی کند.
- ج- چگونگی و گستره حضور و اجراءات قواى ايالات متحده در آينده در افغانستان و وجايب دو کشور در اين رابطه بايد در «موافقتنامه دو جانبه امنيتی» مشخص گردند.
- ۷- طرفين تشریک اطلاعات و استخبارات را به هدف مقابله با تهديدات مشترک به شمول تروريزم، قاچاق مواد مخدر، جرايم سازمان يافته و تطهير پول، افزايش می دهند.
- ۸- طرفين همچنان بر حمايت شان برای بهبود هماهنگی و همکاری های امنيتی منطقوی تاکيد می ورزند. طرفين تصريح می کنند که توليد مواد مخدر، قاچاق و استفاده غير مجاز از آن تهديد بزرگی را متوجه امنيت و اقتصاد مشروع افغانستان ساخته و همچنان امنيت منطقه و سلامت جهان را به مخاطره می اندازد. هر دو طرف مصمم اند تا برای محو اين

تهدید، با هم در افغانستان، منطقه و با کشور های همسایه، همکاری نمایند.

۹- با درک اینکه ثبات افغانستان در ترقی و ثبات آسیای جنوبی و آسیای مرکزی نقش دارد، ایالات متحده تأکید می کند که هرگونه تجاوز بیرونی علیه افغانستان را موجب نگرانی شدید خود می پندارد.

در صورت وقوع چنین رویدادی، طرفین باید هرچه عاجل در مشورت باهم، پاسخ مناسبی را به شمول اقدامات سیاسی، دیپلماتیک، اقتصادی و نظامی، به توافق هر دو طرف و در مطابقت با احکام قوانین اساسی شان، طرح و تطبیق کنند.

بخش چهارم

تقویت امنیت و همکاری های منطقی:

۱- طرفین بر اهمیت روابط دوستانه و مؤثر میان افغانستان و همسایه گانش موافق بوده و تأکید می دارند که این

چې ددغه تهدید د محو لپاره په افغانستان سیمه کې او هم له ګاونډیو هېوادونو سره همکاری وکړي.

۹- پدې پوهه چې د افغانستان ثبات د جنوبی آسیا او مرکزی آسیا د ثبات او ترقی لپاره مهم دی، متحده ایالات تأکید کوي چې په افغانستان باندې هر ډول تجاوز د خپلې شدیدې اندیښنې باعث بولي.

ددغسې یوې پېښې دوقوع په صورت کې به دواړه لوري په عاجل ډول یوله بل سره په مشوره کې د سیاسي، دیپلماتیکو، اقتصادي او نظامي اقداماتو په شمول، د دواړو لوریو په توافق او د دواړو هېوادونو د اساسي قوانینو د احکامو مطابق، پېښې ته مناسب ځواب طرح او تطبیق کړي.

څلورمه برخه

سیمه ییزې همکاری او د امنیت پیاوړتیا:

۱- دواړه لوري، له افغانستان سره د ګاونډیانو د مؤثرو او دوستانه روابطو پر اهمیت موافق دي او تأکید کوي چې دا

روابط بايد دمتقابل احترام او يو د بل په چارو کې د نه مداخلې پر بنسټ ولاړ وي. دواړه لوري له ټولو هېوادونو څخه غواړي چې د افغانستان ملي حاکميت او ځمکنۍ بشپړتيا ته احترام ولري. د افغانستان په داخلي چارو او ديموکراتيکو پروسو کې له مداخلې اجتناب وکړي.

۲- د سيمه ييزو همکاريو اهميت ته په پاملرنه، په سيمه کې د امنيت د ټينګښت لپاره، دواړه لوري د سيمې له هېوادونو، سيمه ييزو سازمانونو، ملګرو ملتونو او نورو بين المللي بنسټونو سره، د تروريستي شبکو، سازمان يافته جرايمو، د مخدره موادو د قاچاق او د پيسو د سپينولو په شمول، له دواړو لوريو د تشخيص شويو تهديدونو په وړاندې جدي همکاري کوي.

۳- دواړه لوري د سيمه ييز ثبات او سوکالي په منظور، د مرکزي او جنوبي آسيا او منځني ختيځ ترمنځ د ارتباطي پله په توګه د افغانستان د تاريخي نقش د احيا لپاره په لاندې توګه همکاري کوي:

روابط بايد بر اساس احترام متقابل، برابري و عدم مداخله در امور يکديگر استوار باشد. هر دو طرف از تمامی کشورها می خواهد تا به حاکميت ملی و تماميت ارضی افغانستان احترام گذاشته و از مداخله در امور داخلي و پروسه های ديموکراتيک افغانستان اجتناب ورزند.

۲- با در نظر داشت اهميت همکاري های منطقی جهت تحکيم امنيت در منطقه، طرفين با کشور های منطقه، سازمان های منطقی، ملل متحد و ساير نهادهای بين المللی در برابر تهديد های تشخيص شده از سوی طرفين، به شمول شبکه های تروريستي، جرايم سازمان يافته، قاچاق مواد مخدر، و تطهير پول همکاري جدي می کنند.

۳- طرفين به منظور تقويت ثبات و رفاه منطقی و احيای نقش تاريخی افغانستان به حيث پل ارتباطی آسیای مرکزی، جنوبی و شرق میانه به گونه آتی همکاري می نمايند:

الف- تقويت بيشتر ابتكارات كنوني و بعدی در منطقه از قبیل موافقتنامه های تجارت و ترانزیت و ایجاد سهولت در تطبیق آنها.

ب- تقویت هماهنگی و مدیریت سرحدات میان افغانستان و همسایگان.

ج- توسعه ارتباطات ترانسپورتی، ترانزیت و شبکه های انرژی در منطقه از طریق تطبیق پروژه ها بشمول پروژه های زیر بنایی، در سراسر افغانستان.

د- بسیج حمایت بین المللی برای جلب سرمایه گذاری های منطقی که موجب همگرایی افغانستان با منطقه می گردد.

بخش پنجم

انکشاف اقتصادی و اجتماعی:

۱- طرفین موافق اند که انکشاف منابع بشری و طبیعی افغانستان برای ثبات منطقی، رشد اقتصاد پایدار و احیای افغانستان در پی بیش از سه دهه جنگ، حیاتی است و نیز توافق دارند که افغانستان در سال های پس از

الف- په سیمه کې د اوسنیو او وروستیو ابتکاراتو لازیات تشویق، لکه د تجارت او ترانزیت موافقه لیک او په تطبیق کې یې سهولت ایجادول.

ب- د افغانستان او ګاونډیانو ترمنځ د سرحداتو د هماهنگۍ او مدیریت تقویه.

ج- په ټول افغانستان کې د زیربنایي پروژو د تطبیق په شمول، په سیمه کې د پروژو د تطبیق له لارې د ترانسپورت، ارتباطاتو، ترانزیت او د انرژی د شبکو پراختیا.

د- د سیمه ییزې پانګه اچونې د هڅونې لپاره د نړیوال حمایت جلبول چې له سیمې سره د افغانستان د همګرایی سبب کېږي.

پنځمه برخه

اقتصادي او اجتماعي انکشاف:

۱- دواړه لوري موافق دي چې د افغانستان د بشري او طبيعي منابعو انکشاف د سیمه ییز ثبات او د پایه دارې اقتصادي ودې او تردرې لسيزو جنگ وروسته د افغانستان د احيا لپاره حیاتي ارزښت لري او هم دواړه لوري توافق

«انتقال» همچنان نیازمندی های مالی مبرم، خاص و مداوم خواهد داشت که عواید داخلی به تنهایی پاسخگوی آن نمی باشد. در این خصوص، ایالات متحده بر تعهدش در کنفرانس ۲۰۱۱م ۱۳۹۰ بن مبنی بر اینکه کمک های مالی اش در راستای انکشاف اقتصادی و کمک در رفع کمبود بودجوی افغانستان، در مطابقت با پروسه کابل به هدف حفظ دست آوردهای یک دهه گذشته، تأمین غیر قابل برگشت روند انتقال و خود کفایی افغانستان به کار رود، مجدداً تأکید می کند.

۲- در بعد اقتصادی:

الف- طرفین به مساعی خود جهت تحکیم و توسعه اقتصاد بازار و همکاری های دراز مدت به هدف رشد مداوم اقتصادی افغانستان در روشنی قانون اساسی و واقعیت های تاریخی و اجتماعی افغانستان، ادامه می دهند.

ب- با توجه به اولویت های افغانستان، ایالات متحده در تقویت

لري چې افغانستان به تر «انتقال» وروسته کلونو کې هم مبرمې، مداومې او خاصې مالي اړتياوې ولري چې يوازې داخلي عواید ورته بسنه نه کوي. متحده ایالات پدې خصوص کې د بن د ۲۰۱۱م/ ۱۳۹۰ هـ.ش کال په کنفرانس کې پر خپل هغه تعهد يوځل بيا تأکید کوي چې يې د کابل له پروسې سره په مطابقت کې، د اقتصادي انکشاف او د بودجوي کمبود د پوره کولو او د تیرې لسيزې د لاسته راوړنو د حفظ، د انتقال د په شان نه تلونکي جريان د تأمین او د افغانستان د خو د کفا کېدو په منظور کړی دی.

۲- په اقتصادي بعد کې:

الف- د افغانستان د اساسي قانون او د هېواد د اجتماعي او تاريخي واقعيتونو په رڼا کې د بازار اقتصاد او د اوږد مهاله همکاريو د توسعې او تحکیم لپاره، دواړه لوري خپلو هڅو ته دوام ورکوي.

ب- د افغانستان لومړيتوبونو ته په توجه سره، متحده ایالات، د اقتصادي بنسټونو

بنياد اقتصادي، حمايت از انكشاف پايدار و خود كفايي افغانستان مخصوصاً در ساحات توليدات مشروع زراعتي، ايجاد زيربنا در بخش هاي ترانسپورت تجارتي، ترانزيت، آب و انرژي، تقويت مديريت مسئولانه منابع طبيعي و ايجاد نظام نيرومند مالي كه براي تداوم سرمايه گذاري خصوصي لازم مي باشد، كمك مي كند.

ج- به هدف تشويق تجارتي و انكشاف سكتور خصوصي، طرفين در استفاده روزافزون از سند موسوم به «سيستم عمومي ترجيحات» مشتركاً تلاش مي كنند. علاوهً به منظور تشويق سرمايه گذاري، ايالات متحده مصمم است كه اداره سرمايه گذاري هاي خصوصي در خارج، بانك صادرات و واردات ايالات متحده و اداره تجارتي و توسعه ايالات متحده را بسپارند تا فعاليت هاي سكتور خصوصي ايالات متحده در افغانستان را حمايت و تشويق نمايند. افغانستان نيز از طريق نهاد هاي مربوطه،

د پياوړتيا، د افغانستان له پايه دار انكشاف او خود كفايي ملاتړ، په خاص ډول د مشروعو زراعتي توليداتو په ساحه كې، د ترانسپورت، تجارتي، ترانزيت، اوبو او انرژي په برخو كې د زيربناوو ايجاد او د طبيعي منابعو د مسئولانه مديريت تقويه او دې يو داسې پياوړي مالي نظام له ايجاد سره، چې د خصوصي پانگه اچونې د تداوم لپاره لازم وي، مرسته كوي.

ج- د خصوصي سكتور او تجارتي د انكشاف او تشويق په منظور دواړه لوري «د ترجيحاتو عمومي سيستم» په نامه سند څخه د زياتيدونكي استفادې لپاره گامه هڅه كوي. سربيره پردې د سرمايه گذاري د تشويق په منظور متحده ايالات تصميم لري چې په خارج كې د خصوصي پانگه اچونې اداره، د متحده ايالاتو د وارداتو او صادراتو بانك او هم د متحده ايالاتو د توسعه او تجارتي اداره و هڅوي څو په افغانستان كې د متحده ايالاتو د خصوصي سكتور فعاليتونه حمايت او تشويق كړي او افغانستان هم د خپلو

از توسعه سكتور خصوصي خویش
حمایت می کند.

د- طرفین بر آرزوی شان تصریح
می دارند که مردم افغانستان باید مستفید
شوندۀ اصلی منفعت های منابع طبیعی
کشور شان باشند. ایالات متحده از
تلاش های افغانستان در جهت مدیریت
ثروت منابع طبیعی از طریق ایجاد یک
چارچوب پاسخگو، مؤثر، کارا و شفاف
با استفاده از بهترین روش های بین المللی
و تقویت این روش ها، حمایت می کند.

۳- در بعد اجتماعی: طرفین تلاش
های مداوم را مشترکاً جهت کمک به
ارتقای ظرفیت بشري افغانستان، با
استفاده از اقدامات زیر انجام
می دهند:

الف- دسترسی و ارتقای کیفیت تعلیم و
تربیه، به شمول تحصیلات عالی و
آموزش های مسلکی برای تمامی افغانها
در بخش های کلیدی، و.

ب- دسترسی به خدمات اساسی صحی
و مراقبت های تخصصی (بشمول
دستیابی زنان و اطفال به این خدمات).

مربوطو نهادونو له لارې د خپل خصوصي
سكتور د پراختيا ملا تر کوي.

د- دواړه لوري څرگندوي چې د
افغانستان خلک باید د خپل هېواد د
طبيعي زيرمو له گټو مستفید شي.
متحده ايالات د طبيعي زيرمو د ثروت د
مدیریت په برخه کې، له بهترينو نړيوالو
روشونو څخه په استفاده د يوه مؤثر،
جوابده، کارآمد او شفاف چوکاټ د
جوړولو لپاره د افغانستان د هڅو ملاتړ
کوي.

۳- په اجتماعي بعد کې: دواړه لوري، د
افغانستان د بشري ظرفیتونو له ارتقاء سره
د مرستې په خاطر له لاندنيو اقداماتو څخه
په استفاده، په مداوم ډول گډو هڅو ته
دوام ورکوي:

الف- په کلیدي برخو کې د عالی
تحصیلاتو او مسلکي زده کړو په شمول،
بنوونې او روزنې ته د ټولو افغانانو لاس
رسی او د زده کړو د کیفیت ارتقاء، او.

ب- اساسي صحی خدماتو ته لاس رسی
او تخصصي مراقبت (دغو خدماتو ته د
بڼځو او کوچنیانو د لاس رسی په شمول).

- ۴- دواړه لوري، له اداري فساد سره د مبارزې پر حياتي اهميت تاكيد كوي:
- الف- دواړه لوري، د اداري فساد د ټولو انواعو او اشكالو په وړاندې قاطعانه مبارزه كوي.
- ب- دواړه لوري، د مرستو د مؤثريت د لوړيدو لپاره ميكانيزمونه ايجادوي، د تداركاتو شفافيت او د حساب ور كولو د يوې بهرې طريقې په رواجولو سره د اداري فساد مخنيوي كوي.
- ج- افغانستان له فساد سره د مبارزې بنسټونه تقويه كوي له ملي او بين المللي مكلفيتونو سره په مطابقت كې د ضرورت له مخې په مربوطه قوانينو باندې له سره كتنه كوي او هغه تطبيقوي.
- د- افغانستان، د پيسو د سپينولو او د تروريزم د تمويل په برخه كې د آسيا پسفېك د مالي اجراتو د كاري ډلې د سپارښتنو د تطبيق له لارې خپل مالي سيستم محافظه او تحكيموي.
- ۵- د افغانستان د انكشاف په منظور به د متحده ايالاتو له خوا افغانستان ته د كلينو اقتصادي او اجتماعي مرستو په شمول،
- ۴- طرفين بر اهميت حياتي مبارزه با فساد اداري تاكيد مي نمايند:
- الف - طرفين در برابر تمامی انواع و اشكال فساد اداري قاطعانه مبارزه مي كنند.
- ب- طرفين ميكانيزم هايي را جهت ارتقاي مؤثريت كمك ها ايجاد نموده و با اتخاذ شيوه هاي بهتر تداركات، شفافيت و حسابدهي، از فساد اداري جلوگیری مي كنند.
- ج- افغانستان نهادهاي مبارزه با فساد را تقويت بخشیده و قوانين مربوط را به اساس ضرورت در مطابقت با مكلفيت هاي ملي و بين المللي اش، بازنگري و تطبيق مي كند.
- د- افغانستان سيستم مالي خود را با تطبيق سفارشات گروه كاري اجرات مالي آسيا پسفېك در خصوص مبارزه با تطهير پول و تمويل تروريزم، محافظت و تحكيم مي بخشد.
- ۵- ايالات متحده و افغانستان به همكاري هاي شان به منظور انكشاف افغانستان به شمول ارايه كمك سالانه

اقتصادي و اجتماعي از جانب ايالات متحده به افغانستان، متناسب با اهميت استراتيژيک همکاري ميان دو کشور ادامه مي دهند:

الف - براي رسيدن به اين هدف، ايالات متحده سالانه منابع مالي را جهت ارايه مساعدت اقتصادي و اجتماعي به افغانستان، تقاضا مي نمايد. ايالات متحده همچنان از تلاش هاي افغانستان براي جلب و تشويق سرمايه گذاري بين المللي و حمايت از سکتور خصوصي افغانستان که براي تحقق يک افغانستان و منطقه امن، مرفه و صلح مند حياتي است، حمايت مي کند.

ب- با تأکيد بر تعهداتش در کنفرانس هاي سال ۲۰۱۰ در کابل و لندن (کنفرانس لندن در سال ۱۳۸۸ و کنفرانس کابل در سال ۱۳۸۹)، (پس از اين کنفرانس ها)، ايالات متحده يکبار ديگر بر تعهد خویش تأکيد مي کند که حد اقل ۵۰ درصد کمک هاي اقتصادي و اجتماعي خود به افغانستان را از طريق ميکانيزم هاي

متحده ايالات او افغانستان خپلو همکاريو ته د دواړو هېوادونو د استراتيژيکو همکاريو له اهميت سره متناسب دوام ورکوي:

الف- دغه هدف ته د رسيدو په منظور متحده ايالات، هر کال له افغانستان سره د اقتصادي او اجتماعي مساعدت په خاطر د مالي منابع غوښتنه کوي. همداراز متحده ايالات د بين المللي سرمايه گذاري- د جلب او تشويق او د خصوصي سکتور د حمايت په برخو کې د افغانستان له هڅو ملاتړ کوي، ځکه دا هڅې د يو سوکاله افغانستان او د يوې مرفه منطقي لپاره حياتي دي.

ب- د ۲۰۱۰ م/ کال د کابل او لندن په کنفرانسونو کې (۱۳۸۸ هـ.ش کې لندن کنفرانس او ۱۳۸۹ هـ.ش کال د کابل کنفرانس)، (وروسته تردې کنفرانسونو) کې پرخپلو تعهدات په تأکيد سره، متحده ايالات يو ځل بيا تأکيد کوي چې له افغانستان سره د خپلو اقتصادي او اجتماعي مرستو لږترلږه ۵۰ په سلو کې د افغانستان د حکومت د بودجوي

بودجوى حكومت افغانستان به مصرف برساند. طرفين اين تعهد را از طريق كميسيون دو جانبه افغانستان - ايالات متحده كه بر اساس اين موافقتنامه تشكيل مى گردد، در اوقات معين مورد بازنگرى قرار مى دهند تا به اين ترتيب فيصدي كمك هاى كه از طريق ميكانيزم هاى بودجوى حكومت افغانستان پس از سال ۲۰۱۲ (۱۳۹۱) به مصرف مى رسد، افزايش يابد.

ج- ايالات متحده بر تعهد خویش در کنفرانس سال ۲۰۱۰ (۱۳۸۹) کابل مجدداً تأکید می دارد که کمک های انكشافی خود به افغانستان را همچنان همسو با برنامه های دارای اولويت ملی، طبق توافق قبلی طرفین، طوری تنظیم نماید که تا ختم سال ۲۰۱۲ (ماه جدی سال ۱۳۹۱) (۸۰) در صد کمک های ايالات متحده در سازگاری با این برنامه ها به مصرف برسد. ايالات متحده موافق است تا آن مقدار از كمك هاى انكشافی اش را که در همنوائی با برنامه های دارای اولويت ملی افغانستان به

ميكانيزمونو له لارې صرف كړي. دواړه لوري پر دغه تعهد، د افغانستان او متحده ايالاتو د دوه جانبه كمېسيون، چې ددې موافقه ليك پر اساس جوړېږي، له لارې په ټاكلو وختونوكې بيا كتنه كوي، خو پدې ترتيب د هغو مرستو په فيصدي كې چې د افغانستان د حكومت د بودجوي ميكانيزمونو له لارې د ۲۰۱۲م/۱۳۹۱ هـ.ش كال وروسته مصرفېږي زياتوالی راشي.

ج- متحده ايالات، د ۲۰۱۰م/۱۳۸۹ هـ.ش كال د كابل په كنفرانس كې پر خپله كړې ژمنه يو ځل بيا تأكيد كوي چې افغانستان ته خپلې مرستې د دواړو لوريو له توافق سره سم داسې تنظيم كړي چې د ملي لومړيتوبونو لرونكيو برناموكې مصرف شي او د ۲۰۱۲م/۱۳۹۱ هـ.ش كال د جدي تر پايه د متحده ايالاتو (۸۰) په سلو كې مرستې له پورته يادو شوو ملي برنامو سره په سازگاری كې مصرف شي. متحده ايالات موافقه لري چې د خپلو انكشافی مرستو هغه مقدار چې د افغانستان د ملي لومړيتوبونو

مصرف نمی رسند بگونه شفاف به مصرف رسانده و در مصرف آن با دولت افغانستان مشورت کند.

د - این تعهدات وابسته به اقدام حکومت افغانستان در ایجاد میکانیسم ها و پیشرفت ها در راستای تأمین شفافیت و حسابدهی مالی، افزایش در مصرف بودجه، بهبود در جمع آوری عواید، تقویت سیستم های مدیریت مالی عامه و سایر اقدامات دو جانبه می گردد که جهت ارزیابی اجراات و پیشرفت ها بر آن از قبل توافق شده است. این اقدامات همچنان شامل تعهداتی می گردد که در «کنفرانس ها» روی آن توافق شده اند.

۶- طرفین روابط دیرینه بین مردمان و جوامع مدنی شان را با تلاش های گسترده، به شمول تدویر بر نامه ها برای جوانان و زنان، و همکاری بین پوهنتون ها و نهادهای تحصیلات عالی، تقویت می نمایند.

۷- ایالات متحده تبادلات و سایر فعالیت ها، به شمول ارایه فرصت های آموزش مانند پروگرام فولبرایت و

لرونکو برنامو کې نه مصرفېږي په شفاف ډول مصرف کړي او په مصرف کې یې د افغانستان له دولت سره مشوره وکړي.

د- دغه تعهدات د افغانستان حکومت په اقدام پورې اړه لري. د میکانیسمونو ایجاد، د شفافیت تأمین، حساب ورکول، د بودجې په مصرف کې زیاتون، د عوایدو په ټولولو کې بهبود، د عامه مالي مدیریت د سیستمونو تقویه او نور دوه جانبه اقدامات چې د اجرااتو او پرمختگونو د ارزیابی لپاره پرې دمخه توافق شوی دی. دا اقدامات همدارنگه هغه تعهدات را چاپېروي چې په «کنفرانسونو» کې پرې توافق شوی دی.

۶- دواړه لوري په پراخو هڅو د ځوانانو او ښځو د برنامو په شمول، د خپلو خلکو او مدني ټولني ترمنځ لرغوني روابط، د پوهنتونونو او عالي تحصيلاتو د مؤسسو ترمنځ همکاري، پياوړې کوي.

۷- متحده ایالات، اکادمیک تگ راتگ او مربوط فعالیتونه، د زده کړو د فرصتونو دارائې په شمول، لکه د فولبرایت پروگرام

برنامه آموزش مهارت های رهبری
برای مهمانان بین المللی را توسعه و
تقویت می نماید.

۸- طرفین همچنان در حمایت از
نهادهای فرهنگی و حفظ
میراث فرهنگی افغانستان همکاری
می نمایند.

بخش ششم

تقویت نهادها و حکومتداری در
افغانستان:

۱- طرفین برای بهبود ظرفیت بشری در
نهادهای مهم دولت افغانستان همکاری
می نمایند. کمک ایالات متحده
باید براساس اولویت های حکومت
افغانستان و مبتنی بر نیازهایی باشد که از
سوی طرفین مشترکاً شناسائی شده
است.

۲- افغانستان امور حکومتداری را با
بلند بردن میزان پاسخدهی و
شفافیت در نهاد های سه گانه
(اجرائیه، مقننه و قضائیه) بهبودمی
بخشد، تا آنها بتوانند نیازمندی های

او د بین المللی لیدنو کتنو د پروگرام
لپاره، د رهبری د مهارتونو د زده کړې
برنامه، پیاوړې او پراخوي.

۸- دواړه لوري، همدارنگه له فرهنگي
نهادونو د ملاتړ په برخه کې او هم د
افغان فرهنگي ميراثونو د ساتنې لپاره،
همکاری کوي.

شپږمه برخه

په افغانستان کې د حکومتداری د
بنسټونو پیاوړتیا:

۱- دواړه لوري، د افغانستان د دولت د
مهمو دولتي بنسټونو د بشري ظرفیت د
بڼه والي لپاره همکاری کوي. د متحده
ایالاتو مرستې باید د افغانستان د حکومت
د لومړیتوبونو پر اساس او د هغو اړتیاوو
پر بناوې چې دواړو لوریو په گډه په
نخښه کړې دي.

۲- افغانستان، د دولت په درې گونو
قواوو (اجرائیه، مقننه او قضائیه) کې د
شفافیت او جوابدهی د میزان په لوړولو
سره د حکومتداری چارې ښې کوي، خو
دوی وکولای شي دخلکو مدني او

مدنی و اقتصادی مردم را بهتر مرفوع
بدارند.

افغانستان همچنان طبق قوانین نافذ
خود، کفایت کاری و حسابدگی را در
همه سطوح حکومت تقویت نموده و
اطمینان حاصل می نماید که این ادارات
و نهادها براساس طرزالعمل های درست
و عادلانه متناسب با معیاری های ملی
ارایه حد اقل خدمات و کار شان را
انجام دهند.

۳- ایالات متحده در تقویت
ظرفیت، خودکفایی مؤثریت نهادهای
دولت افغانستان و افزایش و
توانمندی آنها در ارایه خدمات اساسی،
از حکومت افغانستان حمایت
می کند.

۴- طرفین باهم مشترکاً کار می نمایند تا
«ساختارهای موازی» به شمول تیم های
بازسازی ولایتی و تیم های موسوم به
«با ثبات سازی ولسوالی ها» طبق
چارچوب پروسه انتقال از میان برداشته
شوند.

اقتصادي اړتياوې په ښه ډول مرفوع
کاندي.

افغانستان همدارنگه، له نافذه قوانينو سره
سم د هېواد په مختلفو حکومتي سطوحو
کې کاري کفایت او حساب ورکول
پياوړي کوي او دا ډاډ حاصلوي چې دا
ادارې او نهادونه د يو سم او عادلانه
طرزالعمل پر اساس او له ملي معيارو سره
موازي، حداقل خدمات او خپل کار سرته
رسوي.

۳- متحده ایالات، د ظرفیت د تقوی یی،
خودکفایی او د اساسی خدماتو په ارایه
کې د افغانستان د دولت د نهادونو د
مؤثریت د زیاتوالي او پیاوړتیا په هڅو
کې، د افغانستان د حکومت ملاتړ
کوي.

۴- دواړه لوري په گډه کار
کوي څوموازي جوړښتونه د ولایتي
بازسازی او «د ولسوالیو با ثبات
سازی» تیمونه د انتقال د پروسې له
چوکاټ بندۍ سره سم له منځه ولاړ
شي.

اوومه برخه

بخش هفتم

د موافقه ليک د تطبيق تدابير او
ميکانيزم:

تدابير و ميکانيزم های تطبيق
موافقتنامه:

۱- دواړه لوري، ددې موافقه ليک د
تطبيق د همکاريو د پراختيا او له پرمختياوو
څخه د نظارت په منظور د افغانستان او
متحده ايالاتو يو دوه جانبه کمپيون او
نور لازم ميکانيزمونه ايجادوي.

۱- طرفين به منظور توسعه همکاري ها
ونظارت بر پيشرفت ها در تطبيق
اين موافقتنامه، يک کمیسیون دو
جانبه افغانستان - ايالات متحده و
ميکانيزم های لازم را ايجاد می کنند.

الف- د کمپيون رياست د دواړو
هېوادونو خارجه وزيران او يا د هغوی
نمایندهگان کوي او غونډې يې په شپږو
مياشتوکې يو ځل په دوراني ډول په کابل
او واشنگتن کې دايږي.

الف- کمیسیون از جانب وزرای خارجه
هر دو کشور و یا نمایندگان شان،
رياست گردیده و جلسات آن هر شش
ماه يک بار به صورت دورانی در کابل و
واشنگتن دایر می گردد.

- نوري دوه جانبه ټولني، لکه د
افغانستان- متحده ايالاتو دوه جانبه امنيتي
مشورتي مجمع بايد ددې جوړښت په
چوکاټ کې مدغم شي.

- مجمع های موجود دو جانبه، مانند
مجمع مشورتي امنيتی دو جانبه
افغانستان- ايالات متحده، بايد در
چارچوب اين ساختار مدغم گردند.

ب- يوه گډه اجرائيوي کمیټه، د
کارپوهانو د دايمي کاري گروپونو چې
ددې موافقه ليک د تطبيق لپاره جوړيږي،
د کار څرنگوالي رهبري کوي او په دې
برخه کې وزيرانو ته گزارش

ب- يک کمیته اجرائیوی مشترک
چگونگی کار گروپ های کاری دايمي
کارشناسان را که برای تطبيق اين
موافقتنامه تشکیل می شوند، رهبری
کرده و در مورد به وزراء گزارش

ورکوي.

می دهد.

- این گروپ های کاری از جانب وزرای مربوط یا نمایندگان شان، ریاست گوردیده و به عنوان مرجعی برای مشورت های منظم میان مقامات ارشد روی مسایل مشترک مورد علاقه مطرح عمل می کند. این مسایل بر علاوه موارد دیگر شامل: تأمین امنیت دراز مدت، حمایت از توسعه اجتماعی، اقتصادی و روند دیموکراسی، و نیز تقویت نهادهای دولتی و حکومتداری در افغانستان می شوند.

ج- جلسات کمیته مشترک اجرایی به منظور ارزیابی تهدیدات مشترک و گفتگو روی مسایل منطقی مورد علاقه نیز به شکل منظم دایر می گردد.

۲- طرفین از طریق کمیسیون دو جانبه، سطح حمایت کمک ها را مشترکاً تشخیص می نمایند.

۳- افغانستان و ایالات متحده می توانند جهت تطبیق این موافقتنامه،

- ددې کاري گروپونو ریاست هم مربوطه وزیران یا د هغوي نمایندگان کوي او دلورو مقاماتو ترممنځ د منظمو مشورو دیوې مرجع په توگه د علاقې وړ مشترک مسایل مطرح او عمل پرې کوي. دا مسایل له ځینو نورو مواردو سربریره: داوړد مهاله امنیت تأمین، له اقتصادي، اجتماعي توسعې او ددموکراسي له جريانه حمایت او هم په افغانستان کې د دولتي مؤسساتو او حکومتداری- د بنسټونو پیاوړتیا را چاپیروي.

ج- د گډې اجرائیوي کمیټې غونډې، د گډو تهدیداتو د ارزیابی او د علاقې وړ سیمه ییزو مسایلو په باب د خبرو په منظور په منظم ډول جوړیږي.

۲- دواړه لوري، د وه جانبه کمپسیون له لارې، د ملاتړ او مرستو سطح په گډه تشخیصوي.

۳- افغانستان او متحده ایالات کولای شي چې ددې موافقه لیک

به تدابير يا توافقات بيشتري در صورتی که لازم و مناسب پنداشته شود، مطابق به قوانين و مقررات مربوطه دو کشور متوسل شوند.

بخش هشتم

احكام نهايي:

۱- اين موافقتنامه بعد از آن نافذ می گردد که طرفین از مجرای ديپلوماتیک در مورد تکميل شرايط قانونی داخلی شان که به منظور انفاذ اين موافقتنامه الزامی می باشد، به یک ديگر اطلاع بدهند. اين موافقتنامه الی ختم سال ۲۰۲۴ میلادی (سال ۱۴۰۳ هجری شمسی) مدار اعتبار است. طرفین می توانند با موافقت کتبی مشترک، شش ماه قبل از تاريخ انقضاء، اين موافقتنامه را برای یک دوره ديگر طبق توافق قبلی تمدید نمایند. اين موافقتنامه می تواند با موافقت کتبی هر دو طرف در هر زمانی تعديل يا فسخ گردد و هر یک

د تطبيق لپاره که چپرې لازم او مناسب وگنډل شي، د دواړو هېوادونو له مربوطه قوانينو او مقرراتو سره سم، نورو زياتو تدابيرو يا توافقاتو ته مخه کړي.

اتمه برخه

وروستي احكام:

۱- دا موافقه ليک هغه وخت نافذېږي چې دواړه لوري له ديپلوماتيکو مجاريو يو بل ته د موافقه ليک د خپلو داخلي قانوني شرايطو سره سم، چې د انفاذ لپاره يې الزامي دي، د تکميل خبر ورکړي. دا موافقه ليک ۲۰۲۴ م/ ۱۴۰۳ هـ.ش کال تر پایه اعتبار لري. دواړه لوري کولای شي دموافقه ليک د اعتبار د مودې تر انقضاء شپږ مياشتې دمخه دکاپې کتبي موافقې له لپارې دا موافقه ليک د پخواني توافق سره سم، د يوې بلې دورې لپاره تمدید کړي. د دواړو لوريو دکتبي موافقت له مخې کيدای شي داموافقه ليک هر کله او هر زمان تعديل او يا فسخ

از طرفين می تواند در مورد تصميم اش برای فسخ اين موافقتنامه يادداشت کتبی ارايه نمايد، که در آن صورت اين موافقتنامه برای مدت یک سال پس از ارايه اين يادداشت اعتبار دارد.

۲- تمامی اقداماتی که طبق مفاد اين موافقتنامه اجراء می گردد باید در مطابقت با تعهدات و مکلفیت های بين المللی طرفين قرار داشته باشد. هر گونه همکاری طبق احکام اين موافقتنامه تابع قوانین و مقررات دو طرف، به شمول قوانین نافذه تخصیص بودجه، می باشد.

۳- هر گونه منازعات ناشی از تطبيق اين موافقتنامه از طریق مشورت های ديپلوماتیک میان طرفين حل و فصل می گردد.

این موافقتنامه از جانب رؤسای جمهوری اسلامی افغانستان و ایالات متحده آمریکا به تاریخ ۱۲ ثور سال ۱۳۹۱ (۲ می ۲۰۱۲ م) در شهر کابل در سه

شي. له دواړو لوريو څخه هريو کولای شي د موافقه ليک د فسخ لپاره کتبي ياد دابنت ارايه کړي، په هغه صورت کې دا موافقه ليک د ياد دابنت د ارائې له نېټې وروسته يو کال نور اعتبار لري.

۲- ټول اقدامات چې ددې موافقه ليک له موادو سره سم اجراء کېږي بايد د دواړو لوريو له بين المللي تعهداتو او مکلفيتونو سره مطابقت ولري. ددې موافقه ليک له احکامو سره سم هر ډول همکاری، د بودجې د تخصیص د نافذه قوانینو په شمول، د دواړو خواوو د قوانینو او مقرراتو تابع کېږي.

۳- ددې موافقه ليک له تطبيقه راولاړ شوي هر ډول منازعات، د دواړو لوريو ترمنځ ديپلوماتیکو مشورو له لارې حل و فصل کېږي.

دا موافقه ليک د افغانستان د اسلامي جمهوریت او د امریکا د متحده ایالاتو د جمهورو رؤیسانو له خوا د ۱۳۹۱ هـ ش د ۲۰۱۲ م کال د مرغومي میاشتې د ۱۲ نېټې د (۲ می ۲۰۱۲ م) د

کابل په ښار کې په دريو نسخو پښتو ،
 دري او انگليسي ژبو کې لاسليک
 شو ، درې واره نسخې مساوي اعتبار
 لري.

نسخه به زبان های پشتو، دری و
 انگلیسی، که هر سه نسخه دارای
 اعتبار مساوی می باشند، امضاء
 گردید.

د افغانستان د اسلامي جمهوري دولت

لخوا

از جانب

دولت جمهوری اسلامی افغانستان

د امریکا د متحده ایالاتو د دولت

لخوا

از جانب

دولت ایالات متحده امریکا

اشتراک سالانه :

در مرکز وولایات : (۹۰۰) افغانی

برای مامورین دولت : با (۲۵) فیصد تخفیف

برای متعلمین و محصلین با ارائه تصدیق ، نصف قیمت

برای کتاب فروشی ها با ۱۰ فیصد تخفیف از قیمت روی

جلدخارج از کشور : (۲۰۰) دالر امریکائی .



ISLAMIC REPUBLIC
OF
AFGHANISTAN
MINISTRY OF JUSTICE
**OFFICIAL
GAZETTE**

Enduring Strategic Partnership Agreement Between the Islamic
Republic Of Afghanistan and the United States of America

Date: 26th JUNE .2012

ISSUE NO :(1080)